



Distr.
GENERAL

A/54/588/Add.1
7 December 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

Пятьдесят четвертая сессия
Пункт 100(а) повестки дня

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ
НА XXI ВЕК И ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ ПО ДАЛЬНЕЙШЕМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
ПОВЕСТКИ ДНЯ НА XXI ВЕК

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Хуссам эд-дин АЛЬ-АЛА (Сирийская Арабская Республика)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Второй комитет провел предметное обсуждение пункта 100 повестки дня (см. A/54/588, пункт 2). Решения по подпункту (а) принимались на 26-м и 44-м заседаниях 29 октября и 1 декабря 1999 года. Ход рассмотрения подпункта в Комитете отражен в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/54/SR.26 и 44).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

A. Проекты резолюций A/C.2/54/L.14 и A/C.2/54/L.58

2. На 26-м заседании 29 октября представитель Гайаны от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая вынес на рассмотрение проект резолюции "Деятельность по осуществлению и в развитие решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи" (A/C.2/54/L.14), который гласил:

* Доклад Комитета по данному пункту будет издан в восьми частях под условным обозначением A/54/588 и Add.1-7.

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая состоялась в Рио-де-Жанейро 3-14 июня 1992 года, и девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век, которая была проведена в Нью-Йорке 23-28 июня 1997 года,

вновь подтверждая, что Повестка дня на XXI век является основополагающей программой действий по обеспечению устойчивого развития и что Программа действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, принятая на девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, будет способствовать всестороннему осуществлению решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

признавая, что Программа действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век содержит, в частности, заявление с изложением обязательств в отношении осуществления Повестки дня на XXI век и достижения целей устойчивого развития, оценку прогресса, достигнутого со времени проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию во всех основных областях Повестки дня на XXI век и в выполнении других решений Конференции; и рекомендации относительно будущих методов работы Комиссии по устойчивому развитию и программы работы Комиссии на период 1998-2002 годов,

признавая также, что для достижения цели обеспечения устойчивого развития необходимы взаимоподкрепляющие усилия на национальном и международном уровнях и что разрыв между развитыми и развивающимися странами указывает на сохраняющуюся необходимость создания динамичных и благоприятных международных экономических условий, способствующих международному сотрудничеству, особенно в областях финансов, передачи технологий, задолженности и торговли, для поддержания и наращивания темпов глобального прогресса в направлении обеспечения устойчивого развития,

отмечая с озабоченностью, что в ходе оценки и обзора прогресса, проведенных на девятнадцатой специальной сессии, Генеральная Ассамблея пришла к выводу о том, что, несмотря на достижение определенного прогресса, в особенности на местном уровне, общие тенденции в состоянии глобальной окружающей среды не улучшились, и подчеркивая, что сегодня осуществление Повестки дня на XXI век по-прежнему является жизненно важной и как никогда ранее насущной задачей,

отмечая, что следующий обзор хода осуществления Повестки дня на XXI век Генеральной Ассамблеей намечено провести в 2002 году,

отмечая также необходимость заблаговременной основной подготовки к десятилетнему обзору хода осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в целях достижения конкретных результатов,

ссылаясь на свою резолюцию 53/188 от 15 декабря 1998 года и решение 7/9 Комиссии по устойчивому развитию в отношении подготовки к проведению обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век,

1. подчеркивает необходимость ускорения всестороннего осуществления Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век;

2. признает, что Комиссия по устойчивому развитию в рамках своего мандата, как он определен Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/191 от 22 декабря 1992 года и в Программе действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, будет и впредь служить центральным форумом для обзора прогресса и активного содействия дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и других обязательств, принятых на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию или в результате ее, для проведения на высоком уровне дискуссий по вопросам политики, нацеленных на достижение консенсуса в вопросах устойчивого развития, и для активизации действий и выполнения долгосрочных обязательств в области устойчивого развития на всех уровнях;

3. призывает Комиссию по устойчивому развитию продолжать решать эти задачи, дополняя работу других органов, организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций, активно занимающихся вопросами устойчивого развития, и обеспечивая взаимосвязь с ними, играть свою роль в оценке задач глобализации с точки зрения их связи с устойчивым развитием и выполнять свои функции в координации с другими вспомогательными органами Экономического и Социального Совета и связанными с ними организациями и учреждениями, в том числе выносить в рамках своего мандата рекомендации Совету с учетом решений последних конференций Организации Объединенных Наций по смежным темам;

4. подчеркивает, что достижение более существенных результатов ко времени проведения следующего обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век в 2002 году потребует согласованных усилий на всех уровнях, в том числе от правительств, призывает все страны выполнить обязательства, взятые ими в рамках Повестки дня на XXI век, и в связи с этим призывает также развитые страны выполнить взятые ими обязательства в отношении предоставления финансовых ресурсов и передачи экологически безопасных технологий;

5. особо указывает на отсутствие прогресса в выполнении обязательств на международном уровне, особенно в таких областях, как предоставление дополнительных финансовых ресурсов на льготных условиях и передача экологически безопасных технологий на льготных условиях, и призывает начать подготовку к десятилетнему обзору, с тем чтобы сосредоточить внимание на выявлении трудностей и препятствий в выполнении таких обязательств, и призывает также разрабатывать механизмы и меры для исправления сложившегося положения;

6. обращает особое внимание на важность постоянного активного участия в духе сотрудничества всех соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций в осуществлении Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и просит Генерального секретаря в тесном сотрудничестве со всеми соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и с учетом итогов дискуссий в Комиссии по устойчивому развитию представлять Генеральной Ассамблее для рассмотрения на ее будущих сессиях через Экономический и Социальный Совет ввиду его координирующей функции аналитические доклады о мерах, принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций для ускорения хода осуществления Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему

осуществлению Повестки дня на XXI век, включая выявление препятствий и выдвижение рекомендаций по их преодолению;

7. подчеркивает в этой связи важное значение высококачественной подготовки к предстоящему десятилетнему обзору Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и просит Генерального секретаря включить в предварительный доклад для первоначального рассмотрения на восьмой сессии Комиссии по устойчивому развитию мнения государств-членов, в том числе в связи с предложениями относительно форума, рамок и характера процесса подготовки к следующему всеобъемлющему обзору хода осуществления Повестки дня на XXI век, которыми мог бы руководствоваться Генеральный секретарь при подготовке своего доклада Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии, и просит государства-члены представить свои мнения Секретариату к февралю 2000 года;

8. вновь обращается с просьбой к секретариату Комиссии по устойчивому развитию предложить правительствам представить свои предложения относительно путей совершенствования руководящих принципов для разработки национальных докладов и на основе полученной информации подготовить доклад для представления Комиссии в рамках подготовки к всеобъемлющему обзору хода осуществления Повестки дня на XXI век;

9. предлагает региональным комиссиям представить через Экономический и Социальный Совет с учетом его координирующей функции доклад по вопросу о том, как они своей деятельностью способствуют осуществлению Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век;

10. предлагает также соответствующим функциональным комиссиям, которые осуществляют те или иные главы Повестки дня на XXI век, представить через Экономический и Социальный Совет с учетом его координирующей функции доклад по вопросу о том, как они своей деятельностью способствуют осуществлению Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век;

11. предлагает далее Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на его следующей сессии рассмотреть вопрос о том, как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде своей деятельностью способствует осуществлению Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, и представить свои мнения Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии;

12. просит Генерального секретаря принять во внимание результаты предварительных дискуссий на восьмой сессии Комиссии по устойчивому развитию и в Экономическом и Социальном Совете и представить Генеральной Ассамблее для рассмотрения на ее пятьдесят пятой сессии доклад о возможных путях и средствах обеспечения эффективной подготовки к проведению обзора и включить в него предложения в отношении аналитических докладов, которые будут готовиться в процессе обзора".

3. На 44-м заседании 1 декабря заместитель Председателя Комитета Дауль Матуте (Перу) вынес на рассмотрение проект резолюции "Деятельность по осуществлению и в развитие решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи" (A/C.2/54/L.58), представленный им по итогам неофициальных консультаций, которые были проведены по проекту резолюции A/C.2/54/L.14.

4. На том же заседании представитель Индии внес в текст исправление, заменив в пункте 5 постановляющей части слова "включая принятие мер" словами "включая разработку мер".

5. Также на том же заседании с заявлением выступил представитель Канады (A/C.2/54/SR.44).
6. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/54/L.58 (см. пункт 9).
7. Ввиду принятия проекта резолюции A/C.2/54/L.58 проект резолюции A/C.2/54/L.14 его авторами был отозван.

В. Проект решения, предложенный Председателем

8. На 44-м заседании 1 декабря по предложению Председателя Комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря о мерах, принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций для ускорения хода осуществления Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век (A/54/131-E/1999/75) (см. пункт 10).

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ВТОРОГО КОМИТЕТА

9. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Деятельность по осуществлению и в развитие решений Конференции
Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
и девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая состоялась в Рио-де-Жанейро 3-14 июня 1992 года, и девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век, которая состоялась в Нью-Йорке 23-28 июня 1997 года,

вновь подтверждая, что Повестка дня на XXI век¹ является основополагающей программой действий по обеспечению устойчивого развития и что Программа действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век², принятая Генеральной Ассамблеей на ее девятнадцатой специальной сессии, будет способствовать всестороннему осуществлению решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

признавая, что Программа действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век содержит, в частности, заявление с изложением обязательств в отношении осуществления

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

² Резолюция S-19/2, приложение.

Повестки дня на XXI век и достижения целей устойчивого развития, оценку прогресса, достигнутого со времени проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию во всех основных областях Повестки дня на XXI век и в выполнении других решений Конференции, и рекомендации относительно будущих методов работы Комиссии по устойчивому развитию и программы работы Комиссии на период 1998-2002 годов,

признавая также, что для обеспечения устойчивого развития необходимы взаимоподкрепляющие усилия на национальном и международном уровнях и что разрыв между развитыми и развивающимися странами указывает на сохраняющуюся необходимость создания динамичных и благоприятных национальных и международных экономических условий, способствующих международному сотрудничеству, в частности в таких областях, как финансы, передача технологии, задолженность и торговля, для поддержания и наращивания темпов глобального прогресса в направлении обеспечения устойчивого развития,

отмечая с озабоченностью, что в ходе оценки и обзора прогресса, проведенных на девятнадцатой специальной сессии, Генеральная Ассамблея пришла к выводу о том, что, несмотря на достижение определенного прогресса, особенно на местном уровне, общие тенденции в состоянии глобальной окружающей среды не улучшились, и подчеркивая, что всестороннее осуществление Повестки дня на XXI век по-прежнему является жизненно важной задачей и сегодня носит более срочный характер, чем когда-либо прежде,

отмечая, что следующий обзор хода осуществления Повестки дня на XXI век Генеральной Ассамблеей должен быть проведен в 2002 году,

отмечая также необходимость заблаговременной основной подготовки к десятилетнему обзору хода осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в целях достижения конкретных результатов,

ссылаясь на резолюцию 53/188 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1998 года и на решение 7/9 Комиссии по устойчивому развитию о подготовке к проведению обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век³,

1. подчеркивает необходимость ускорения всестороннего осуществления Повестки дня на XXI век¹ и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век²;

2. признает, что Комиссия по устойчивому развитию в рамках своего мандата, как он определен в резолюции 47/191 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года и в Программе действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, будет и впредь служить центральным форумом для обзора прогресса и активного содействия дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и других обязательств, принятых на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию или в результате ее, для проведения на высоком уровне дискуссий по вопросам политики, нацеленных на достижение консенсуса по вопросам устойчивого развития, и для активизации действий и выполнения долгосрочных обязательств в области устойчивого развития на всех уровнях;

³ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1999 год, Дополнение № 9 (E/1999/29), глава I.

3. призывает Комиссию по устойчивому развитию продолжать решать эти задачи, дополняя работу других органов, организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами устойчивого развития, и обеспечивая взаимосвязь с ними, играть свою роль в оценке возможностей и задач, связанных с глобализацией, с точки зрения их связи с устойчивым развитием и выполнять свои функции в координации с другими вспомогательными органами Экономического и Социального Совета и с соответствующими организациями и учреждениями, в том числе выносить в рамках своего мандата рекомендации Совету с учетом решений последних конференций Организации Объединенных Наций по смежным темам;

4. подчеркивает, что достижение более существенных результатов ко времени проведения следующего обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век в 2002 году потребует согласованных усилий на всех уровнях, в том числе усилий правительств, призывает все страны выполнить обязательства, взятые ими в отношении Повестки дня на XXI век, и в связи с этим призывает развитые страны выполнить взятые ими обязательства в отношении предоставления финансовых ресурсов и передачи экологически безопасных технологий;

5. подтверждает в этом контексте необходимость предоставления адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов, передачи экологически безопасных технологий и оказания развивающимся странам технической помощи и помощи в создании потенциала в целях осуществления Повестки дня на XXI век и достижения долгосрочных целей устойчивого развития и призывает провести мероприятия по подготовке к десятилетнему обзору хода осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию без ущерба для других приоритетных областей, которые могут быть определены в ходе подготовительного процесса, для рассмотрения проблем и препятствий на пути выполнения на всех уровнях взятых на Конференции обязательств и для выявления путей и средств ускорения хода осуществления Повестки дня на XXI век, включая разработку мер для решения проблемы медленного осуществления международным сообществом Повестки дня на XXI век;

6. отмечает необходимость оказания международным сообществом помощи странам с переходной экономикой в их усилиях по достижению целей Повестки дня на XXI век и долгосрочных целей устойчивого развития;

7. подчеркивает важность постоянного активного участия в духе сотрудничества всех соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций в осуществлении Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и просит Генерального секретаря в тесном сотрудничестве со всеми соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и с учетом итогов дискуссий в Комиссии по устойчивому развитию представить Генеральной Ассамблее для рассмотрения на ее пятьдесят пятой сессии через Экономический и Социальный Совет ввиду его координирующей роли аналитический доклад о мерах, принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций для ускорения хода осуществления Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, в том числе информацию о выявленных препятствиях и рекомендации о путях их преодоления;

8. признает то важное значение, которое имеют для эффективного осуществления Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век многоплановый подход к этой проблеме на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях, а также постоянное участие основных групп, как они определены в Повестке дня на XXI век, и призывает принять меры по подготовке к десятилетнему обзору с целью способствовать постоянному и действенному участию субъектов на этих различных уровнях и основных групп в проводимой работе;

9. подчеркивает в этой связи важное значение высококачественной подготовки к предстоящему десятилетнему обзору хода осуществления Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, просит Генерального секретаря включить в предварительный доклад, испрошенный Комиссией по устойчивому развитию в ее решении 7/9³, мнения государств-членов и предлагает государствам-членам представить свои мнения Секретариату к февралю 2000 года;

10. вновь обращается с просьбой к секретариату Комиссии по устойчивому развитию предложить правительствам представить предложения относительно путей совершенствования руководящих принципов подготовки национальных докладов и на основе полученной информации подготовить доклад для представления Комиссии в рамках подготовки к всеобъемлющему обзору хода осуществления Повестки дня на XXI век;

11. предлагает в рамках подготовки к десятилетнему обзору:

а) региональным комиссиям представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии через Экономический и Социальный Совет ввиду его координирующей роли доклады о том, как их деятельность способствует осуществлению Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век;

б) соответствующим функциональным комиссиям, которые осуществляют те или иные главы Повестки дня на XXI век, представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии через Экономический и Социальный Совет ввиду его координирующей роли доклады о том, как их деятельность способствует осуществлению Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век;

в) Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде рассмотреть вопрос о том, как деятельность Программы способствует осуществлению Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, и как можно скорее представить свои соображения Генеральной Ассамблеи;

г) Глобальному экологическому фонду в рамках его регулярной работы представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии доклад о том, как его деятельность способствует осуществлению Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век;

д) секретариатам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии доклады о том, как их деятельность способствует осуществлению Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век;

12. предлагает также Генеральному секретарю при подготовке доклада, испрошенного Генеральной Ассамблеей в пункте 6 ее резолюции 53/188, учесть итоги предварительных обсуждений, проведенных Комиссией по устойчивому развитию на ее восьмой сессии и Экономическим и Социальным Советом, и включить в этот доклад предложения относительно аналитических докладов, которые надлежит подготовить в связи с процессом обзора.

10. Комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

Документы, касающиеся деятельности по осуществлению и в развитие
решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей
среде и развитию и девятнадцатой специальной сессии
Генеральной Ассамблеи

Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Генерального секретаря о мерах, принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций для ускорения хода осуществления Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век⁴.

⁴ A/54/131-E/1999/75.